

Mark Scheme for January 2013

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.












All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2013

Annotations

Annotation	Meaning
	Award 0 mark
	Award 1 mark
	Award 2 marks
	Award 3 marks
	Award 4 marks
	Benefit of doubt
	Incorrect point
	Major error in translation
	Repeated or consequential error
	Correct point
	Omission mark

Question	Answer	Marks	Guidance
1	He fought (1) bravely/strongly (1) for his/the country/homeland (1)	3	do not require <i>tam or sua</i>
2	Although he could have been wealthy (1) he lived modestly (1)	2	require sense of <i>poterat</i> do not require <i>malebat</i>
3	He provoked the anger (1) of the citizens (1) against himself (1)	3	allow 'against him' allow 1 for 'the angry citizens'
4	The enemy (1) would attack (1) the city (1)	3	'in a few days' not required
5(a)	Guard (1) the port/harbour (1)	2	
5(b)	For bringing in (1) food (1)	2	
6(a)	There was no danger (1)	1	
6(b)	The enemy captured the port (1)	1	allow 'the port was captured'
6(c)	They accused him of betrayal/treachery (1) and expelled him (1) from the city (1)	3	

Question 7: Unseen Translation

Section	Answer	Marks	Guidance	
			Content	Levels of response
1	<i>postea, ubi <u>Phocion</u> ad urbem revocatus est,</i>	4	allow 'had been called back' 'having been recalled' – major error	<p>4-mark grid</p> <p>This passage has been divided into 10 sections each worth 4 marks.</p> <p>Award up to 4 marks per translated section according to 4-mark marking grid.</p> <p>[4] Correct translation, with one minor error allowed.</p> <p>[3] Overall sense clear, with two errors (which may include a major error) or three minor errors allowed.</p> <p>[2] Part correct; but with overall sense lacking/unclear.</p> <p>[1] No continuous sense correct; isolated knowledge of vocabulary only.</p> <p>[0] Totally incorrect or omitted.</p> <p>NB Consequential errors should not be penalised.</p>
2	<i>cives in forum convenerunt ad ducem clarum conspiciendum.</i>	4	'civilians' – major error 'clear/clearly' – major error 'must catch sight of' – major error	
3	<i>nonnulli magna voce virtutes eius laudaverunt;</i>	4	<i>nonnulli</i> taken with <i>voce</i> – minor error allow 'with a loud shout/voices' <i>virtutes</i> taken as singular – minor error	
4	<i>ceteri tamen irati clamaverunt eum portum hostibus tradidisse.</i>	4	<i>tamen</i> omitted – major error 'had given' – minor error	
5	<i>itaque, quamquam <u>Phocion</u> iam senex erat, <u>Athenienses</u> constituerunt eum morte punire.</i>	4	'to put him to death' – major error	
6	<i>dum <u>Phocion</u> tristissimus a custodibus abducitur, comes quidam ei appropinquavit.</i>	4	'sad' – minor error (no superlative) <i>abducitur</i> – omitted or incorrect prefix – minor error 'his comrade' – major error	
7	<i>'<u>Phocion!</u>' inquit lacrimans, 'quam crudeliter pateris!'</i>	4	'how cruel' – major error 'you have suffered' – major error	
8	<i>ille respondit, 'noli <u>mirari</u>; hanc enim mortem multi viri optimi habuerunt.'</i>	4	<i>ille</i> taken as <i>ipse</i> – major error <i>hanc</i> omitted or incorrect – major error	
9	<i>hoc modo vir, qui summum imperium tenuerat, ab <u>Atheniensibus</u> occisus est.</i>	4	'is killed' – major error	
10	<i>tanta erat ira eorum ut nemo auderet corpus eius <u>sepelire</u>.</i>	4	'they had been so angry' – major error	
	Total	40		

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

Education and Learning

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2013

